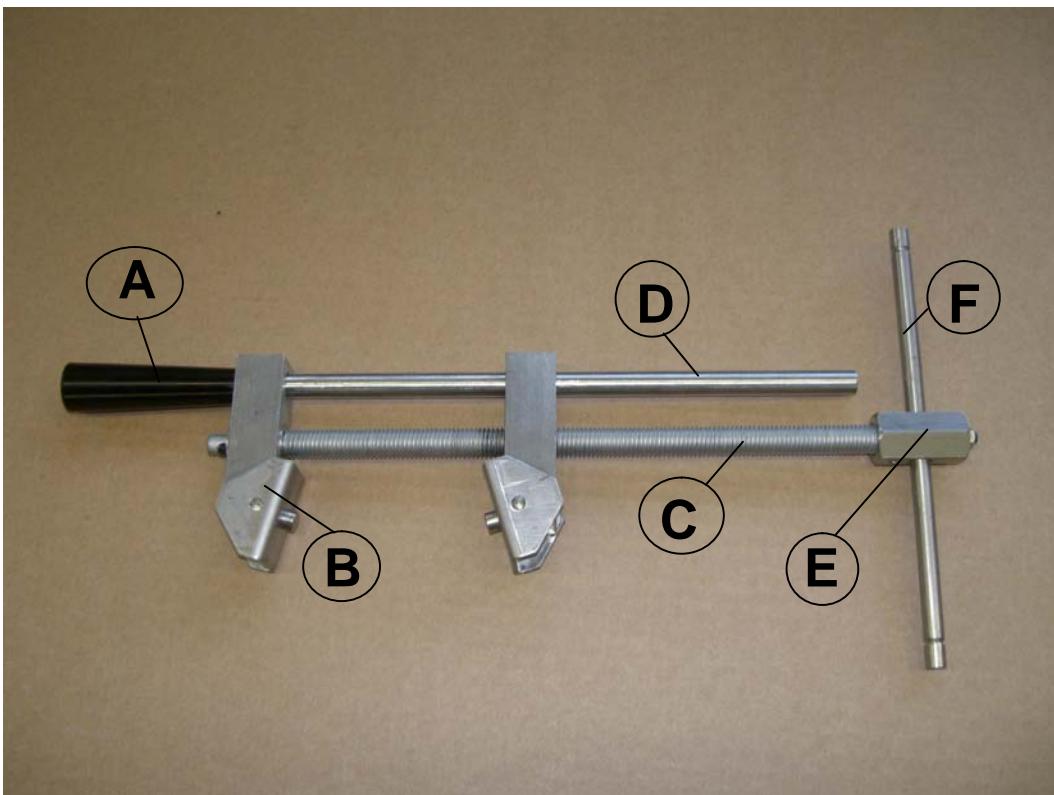


DEUTSCH

FRANÇAIS

ENGLISH

	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	INFORMATIONES GENERALES	GENERAL INFORMATION
	Spannwerkzeug für die Montage von STRAUB-OPEN-FLEX Kupplungen	Outil de serrage pour le montage de raccords STRAUB-OPEN-FLEX	Fitting tensioning tool for the assembly of STRAUB-OPEN-FLEX couplings
			
	A) Handgriff, demontierbar bei Platzproblemen B) Spannbacke mit Mitnehmerstift C) Gewindespindel D) Führungsstange E) Sechskant-Mutter für Gabel- oder Steckschlüssel-einsatz F) Handkurbel, verschieb- und demontierbar	A) Poignée, démontable en cas d'espace restreint B) Mâchoire de serrage avec doigt d'entraînement C) tige filetée D) Boulon de guidage E) Ecrou hexagonal pour clé à fourche ou à douille F) Manivelle, mobile et démontable	A) Handle, removable in case of narrow space conditions B) Clamping jaw with driving pin C) Threaded spindle D) Guide pin E) Hexagon nut for fork or socket wrench F) Crank handle, moveable and demountable

	Vorgehen	Procedure	Procedure
1 	STRAUB-OPEN-FLEX-Kupplung öffnen und über das Rohr legen. Spannschrauben zurückdrehen, ca. 2 cm sollen vorstehen.	Ouvrir le raccord STRAUB-OPEN-FLEX et l'enfiler sur le tuyau. Desserrer les vis de serrage, env. 2 cm doivent dépasser.	Open STRAUB-OPEN-FLEX coupling and slide over the pipe. Turn straining screws back, approx. 2 cm should protrude.
2 	Das Spannwerkzeug so halten, dass der Spannbacken-Mitnehmerstift auf einer Seite in das vorhandene Loch der Kupplungslasche passt. Die Spannbacke soll an der Laschenoberfläche anliegen.	Tenir l'outil de serrage d'une manière à ce que le doigt d'entraînement de la mâchoire de serrage rentre d'un côté dans le trou de la bride du raccord. La mâchoire de serrage doit être en contact avec la surface de la bride.	Hold the tool so that the driving pin of the clamping jaw fits into the available hole in the coupling strap on one side. The clamping jaw should lie on the surface of the strap.
3 	Spannwerkzeug mit der Handkurbel nun soweit öffnen, dass der Mitnehmerstift der Spannbacke in das dafür vorgesehene Loch auf der gegenüberliegenden Seite passt. Spannwerkzeug vorsichtig soweit schliessen, dass die Spannbacke satt auf der Laschenoberfläche aufliegt.	Maintenant, ouvrir l'outil de serrage avec la manivelle jusqu'à ce que le doigt d'entraînement de la mâchoire de serrage rentre dans le trou prévu à cet effet sur le côté opposé. Fermer avec précaution l'outil de serrage jusqu'à ce que la mâchoire de serrage repose complètement sur la surface de la bride.	Now, using the crank handle, open the fitting tensioning tool far enough to allow the driving pin of the clamping jaw to fit into the designated hole on the opposite side. Carefully close the tool so that the clamping jaw fits snugly on the surface of the strap.
4 	Spannwerkzeug mit der Handkurbel soweit schliessen, dass die Verschlusschrauben mühelos in die Gewindegelenke geschraubt werden können. Das Innengewinde am Gewindegelenk muss dazu vorgängig auf die Spannschrauben ausgerichtet werden. Dies kann von Hand, oder mit Hilfe der demontierbaren Handkurbel erfolgen.	Fermer l'outil de serrage jusqu'à ce que les vis de fermeture puissent être vissées sans effort dans les boulons filetés. Pour ce faire, le filetage intérieur du boulon fileté doit principalement être aligné sur les vis de serrage. Cela peut être effectué à la main ou à l'aide de la manivelle démontable.	Using the crank handle, close the fitting tool far enough that the screw plugs can be screwed effortlessly into the threaded bolts. The internal thread of the threaded bolt must be aligned to the straining screws beforehand. This can be done by hand or with the help of the removable crank handle.
5 	Nachdem die Verschluss-schrauben um einige Gewinde-gänge in den Gewindegelenken gedreht wurden, kann das Spannwerkzeug demontiert werden.	Une fois que les vis de fermeture ont été vissées de quelques tours dans le boulon fileté, l'outil de serrage peut être démonté.	Once the screw plugs have been twisted into a few threads in the threaded bolt, the fitting tensioning tool can be removed.
6 	Die Verschluss-Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel auf das vorgeschriebene Drehmoment festziehen.	Serrer les vis de fermeture à l'aide d'une clé dynamométrique au couple prescrit.	Tighten the screw plugs firmly to the prescribed torque using a torque wrench.